

3

Eté/Zomer
2008

Forest Vorst *info*



Chères Forestoises, chers Forestois,

Vous avez été nombreux à nous féliciter pour la deuxième édition du journal communal. Nous en sommes évidemment ravis et espérons que ce nouveau numéro vous apportera de nouvelles informations intéressantes concernant notre belle commune.

En cette fin d'année scolaire, mes pensées se dirigent tout particulièrement vers les grands enfants qui vont bientôt quitter la sixième année primaire pour entrer en humanités, ce qui signifiera pour eux de faire des choix qui leur permettront plus tard de s'orienter et s'insérer dans la vie professionnelle. Je tiens également à encourager les étudiants qui sont en **blocus** malgré les beaux jours, afin de préparer leurs examens de fin d'année, et je leur souhaite à toutes et tous beaucoup de courage, de chance et de succès.

En espérant que l'été nous réservera encore de belles journées ensoleillées qui nous laisseront à nouveau profiter des terrasses et des nombreux espaces verts de Forest, **je vous souhaite une bonne lecture et de bonnes vacances!**

Votre Bourgmestre, Magda DE GALAN

Beste Vorstenaars,

U hebt heel positief gereageerd op de tweede editie van de gemeentekrant. Dat doet ons uiteraard veel plezier en wij hopen dat u in dit nieuwe nummer interessante informatie zal vinden over onze mooie gemeente.

An het einde van dit schooljaar gaan mijn gedachten in het bijzonder uit naar de grote kinderen die binnenkort de lagere school verlaten en naar de middelbare school gaan.

Voor hen betekent dat dat ze keuzes moeten maken op basis waarvan ze later hun plaats in het beroepsleven kunnen innemen. Ik wens de studenten die ondanks het mooie weer moeten **blokken voor de examens**, veel geluk, succes en moed.

In de hoop dat ons deze zomer nog vele zonnige dagen te wachten staan en we weer kunnen genieten van de vele terrassen en groene ruimten van Vorst, **wens ik u veel leesplezier en een prettige vakantie!**

Uw burgemeester, Magda DE GALAN

PERIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



p. 3

Population - Etat civil
Bevolking - Burgerlijke Stand:
IRISbox



p. 4

Rénovation des trottoirs
Heraanleg van de trottoirs



p. 5

Logement: réalités et projets
Huisvesting: praktijk en projecten



p. 8-9-10-11

Votre agenda de l'été
Uw zomeragenda



p. 12

Première crèche mixte
Het eerste "gemengde"
kinderdagverblijf



Collège des Bourgmestres et Echevins College van Burgemeester en Schepenen



Magda DE GALAN - Bourgmestre - Burgemeester

Affaires générales – Personnel – Secrétariat – Instruction publique – Protocole – Information – Relations publiques – Participation citoyenne – S.I.P.P. • Algemene Zaken – Personeel – Secretariaat – Openbaar onderwijs – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Burgerparticipatie – I.D.P.B.
T. 02 370 22 10 - F. 02 370 22 13 - magdadegalan@forest.irisnet.be



Marc-Jean GHYSSELS - 1^{er} Echevin/1^{ste} Schepen

Population – Etat civil – Urbanisme – Développement immobilier – Propriétés communales – Cultes – Ententes patriotiques – Marchés – Foires – Fêtes – Cérémonies – Imprimerie • Bevolking – Burgerlijke stand – Stedenbouw – Vastgoedontwikkeling – Gemeentelijke Eigendommen – Erediensten – Vaderlandslievende verenigingen – Markten – Kermissen – Feesten – Plechtigheden – Drukkerij
T. 02 370 22 26 - F. 02 370 22 13 - ghysseles@forest.irisnet.be



José ANGELI - 2^e Echevin/2^{de} Schepen

Dispositifs de cohésion sociale – Volet "Prévention" du contrat de sécurité – Jeunesse – Bibliothèque – Culture – Tourisme – Coopération au développement – Affaires européennes • Voorzieningen voor sociale cohesie – Onderdeel "Preventie" van het veiligheidscontract – Jeugd – Bibliotheek – Cultuur – Toerisme – Ontwikkelingssamenwerking – Europese aangelegenheden
T. 02 370 22 08 - T. 02 370 22 13 - joseangel@forest.irisnet.be



Francis RÉSIMONT - 3^e Echevin/3^{de} Schepen

Finances – Budget – 3^{ème} âge – Service central d'achats – Informatique – Contentieux – Affaires juridiques – Tutelle sur le CPAS • Financiën – Begroting – Senioren – Centrale aankoopdienst – Informatica – Geschillen – Juridische zaken
T. 02 370 26 41 - F. 02 370 22 13 - francisresimont@forest.irisnet.be



Marianne COURTOIS - 4^e Echevine/4^{de} Schepen

Travaux publics – Bâtiments communaux – Mobilité – Environnement – Espaces verts – Energie – Développement durable – Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" • Openbare werken – Gemeentelijke gebouwen – Mobiliteit – Milieu – Groene ruimten – Energie – Duurzame ontwikkeling – Mede verantwoordelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken"
T. 02 370 26 65 - F. 02 370 22 13 - mariannecourtois@forest.irisnet.be



Nadia EL YOUSFI - 5^e Echevine/5^{de} Schepen

Affaires sociales – Santé – Logement – Pensions – Handicapés – Egalité des chances – Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" • Sociale zaken – Gezondheid – Huisvesting – Pensioenen – Gehandicapten – Toezicht op het OCMW – Gelijkheid van kansen – Mede verantwoordelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken"
T. 02 370 22 02 - F. 02 370 22 13 - nadiaelyousfi@forest.irisnet.be
Permanence le jeudi de 14h à 16h (02 370 22 02) - Permanentie op donderdag (02 370 22 02)



Ahmed OUARTASSI - 6^e Echevin/6^{de} Schepen

Sports en ce compris les infrastructures – Petite enfance – Crèche – Parascolaire – Accrochage scolaire • Sport met inbegrip van de sportinfrastructures – Kleine kinderen – Kinderdagverblijven – Naschoolse activiteiten – Schoolverzuim
T. 02 370 22 09 - F. 02 370 22 13 - ahmedouartassi@forest.irisnet.be
Permanence le vendredi sans rendez-vous de 9h00 à 12h00
Permanentie op vrijdag zonder afspraak van 9u tot 12u



Grégor CHAPPELLE - 7^e Echevin/7^{de} Schepen

Emploi – Chômage – Expansion économique – Aide aux entreprises – Economie sociale – Classes moyennes – Commerce – Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" • Tewerkstelling – Werkloosheid – Economische expansie – Hulp aan ondernemingen – Sociale economie – Middenstand – Handel – Mede verantwoordelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken"
T. 02 370 22 25 - F. 02 370 22 13 - gregorchapelle@forest.irisnet.be
Permanence le jeudi sans rendez-vous de 15h00 à 16h00
et sur rendez-vous de 17h00 à 18h30 • Permanentie op donderdag zonder afspraak v an 15u tot 16u en op afspraak van 17u00 tot 18u30



Luckas VANDERTAELEN - 8^{ste} Schepen/8^e Echevin

Nederlandstalige aangelegenheden – Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek • Affaires néerlandaises – Instruction publique – Culture – Bibliothèque
T. 02 370 22 07 - F. 02 370 22 13 - luckasvandertaelen@forest.irisnet.be



Guy DELANGHE - Secrétaire communal /Gemeentesecretaris

T. 02 370 22 20 - F. 02 370 22 13 - guydelanghe@forest.irisnet.be



Jean-Claude VERRAES - Receveur communal/Gemeenteontvanger

T. 02 370 26 00 - F. 02 370 22 13 - jeanclaudevrraes@forest.irisnet.be



Stéphane ROBERTI - Président du CPAS/Voorzitter OCMW

Centre public d'Action sociale de Forest - Rue du Curé 35 - 1190 Bruxelles
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst - Pastoorstraat 35 - 1190 Brussel
T. 02 349 63 06 - F. 02 349 63 47 - stephane.roberti@publiink.be



Enquête de sécurité à Forest

La décentralisation des services de police de la Zone prend forme, au moins sur papier, suite au travail déjà fourni par les divers acteurs. Elle se concrétisera à l'automne prochain.

Suite à certains problèmes organisationnels, l'enquête de sécurité annoncée dans Forest Info Vorst 2 n'a pas encore pu se faire, ce n'est que partie remise.

Nous avons déjà tenu compte de vos nombreux souhaits en cette matière de sécurité, émis lors de réunions de quartier et l'enquête annoncée n'est que postposée.

~ ~ ~

Veiligheidsenquête in Vorst

De decentralisering van de politiediensten van de zone begint vorm te krijgen, op papier althans, dankzij het werk dat de verschillende betrokkenen al geleverd hebben. Aanstaande herfst zal de decentralisering doorgevoerd worden.

Omwillen van bepaalde organisatorische problemen is de veiligheidsenquête die in Forest Info Vorst 2 werd aangekondigd, nog niet gehouden, maar van uitstel komt geen afstel.

Wij hebben al rekening gehouden met vele van uw wensen inzake veiligheid die tijdens wijkvergaderingen naar voren gebracht zijn en de aangekondigde enquête is enkel uitgesteld.

Retrouvez les anciens numéros
de Forest Info Vorst sur
www.forest.irisnet.be



De vorige nummers van
Forest Info Vorst staan op
www.vorst.irisnet.be

De nouvelles facilités administratives

Nieuwe administratieve faciliteiten

Dès le mois de septembre prochain, les services Population et Etat civil seront dotés d'un système IRISbox (ou guichet électronique) mis au point par les services informatiques de la Région de Bruxelles-Capitale (CIRB) et déjà utilisé dans plusieurs communes bruxelloises.

L'utilisation généralisée des nouvelles technologies permet d'éviter au citoyen de longues et fastidieuses recherches dans le dédale des services publics et des administrations.

Ce système constitue la première étape de la mise en place de l'"e-gov" dans le cadre de la simplification administrative. Via IRISbox, votre carte d'identité électronique (eID) vous permet de régler de nombreuses questions administratives

depuis votre ordinateur, 24 heures sur 24. En outre, l'eID vous offre une foule d'autres possibilités: envoyer des documents électroniques et des e-mails recommandés, sécuriser les séances de chat des enfants, accéder au parc à conteneurs ou même vous identifier sur le réseau informatique de votre entreprise.

Evidemment, ce guichet électronique ne pourra être opérationnel qu'après l'installation et les tests de toutes les structures nécessaires.

Vanaf september zullen de diensten Bevolking en Burgerlijke Stand met het systeem IRISbox (of elektronisch loket) gaan werken, dat ontwikkeld is door de informaticadiensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (CIBG) en al gebruikt wordt in een aantal andere Brusselse gemeenten.



Dankzij het steeds algemener gebruik van de nieuwe technologieën hoeven de burgers niet langer moeizaam hun weg te zoeken in het doolhof van de overheidsdiensten en administraties.

Dit systeem is de eerste fase van de invoering van "e-gov" in het kader van de administratieve vereenvoudiging. Via IRISbox kan u met behulp van uw elektronische identiteitskaart (eID) vele administratieve formaliteiten

regelen vanaf uw computer, 24 uur op 24. Bovendien biedt de eID u vele andere mogelijkheden: elektronische documenten en aangetekende e-mails versturen, chatsessies van uw kinderen beveiligen, toegang tot het containerpark of zelfs uzelf identificeren op het informaticanetwerk van uw bedrijf.

Het elektronische loket kan uiteraard pas in werking worden gesteld nadat het geïnstalleerd en getest is.



Une carte d'identité électronique pour tous

Een elektronische identiteitskaart voor iedereen



Toujours dans le cadre de la simplification administrative, les étrangers issus d'un Etat-membre de l'Union européenne et les étrangers non européens vont aussi être dotés de cartes d'identité électroniques sous la même forme que les cartes d'identité de Belges; c'est-à-dire, dotée d'une puce électronique et d'un code pin et puk.

La carte électronique pour étrangers remplace les permis de séjour cartonnés. Ainsi, les personnes d'une autre nationalité ont aussi accès à toutes les applications de

"l'e-gov" et ils peuvent eux aussi signer de manière électronique des documents d'identification. La délivrance de ces cartes électroniques doit être terminée pour fin 2009.

En vue de rationaliser le service, ces délivrances de **cartes électroniques** se feront aux **guichets 2-3**; à droite en entrant dans la salle des guichets alors que les délivrances des **passports** et **permis de conduire** auront lieu aux **guichets 13 et 14**.

Een ander aspect van de administratieve vereenvoudiging is dat vreemdelingen uit de EU en van buiten de EU ook een elektronische identiteitskaart zullen krijgen in dezelfde vorm als de identiteitskaarten voor Belgen; dat wil zeggen een kaart met een elektronische chip en een pin- en pukcode.

De elektronische kaart voor vreemdelingen vervangt de kartonnen verblijfsvergunningen. Zo kunnen personen met een andere nationaliteit ook gebruik

maken van alle toepassingen van het "e-gov" en identificatiedocumenten elektronisch ondertekenen. Deze elektronische identiteitskaarten moeten tegen eind 2009 uitgereikt zijn.

Om de dienstverlening optimaal te laten verlopen, zullen deze **elektronische kaarten** afgeleverd worden aan **loket 2-3**, die zich aan uw rechterhand bevinden als u de lokettenzaal binnenkomt. Voor de aflevering van **paspoorten en rijbewijzen** moet men bij **loket 13 en 14** zijn.



Plus d'infos? Meer info? Marc-Jean Ghysseles - 02 370 22 26 ou/of Francis Résimont - 02 370 22 20



La rénovation des rues et des trottoirs continue

Après l'avenue des Sept Bonniers, la chaussée de Bruxelles et la sécurisation des abords d'école, Forest poursuit sa politique de rénovation de l'espace public. Objectif: rénover tous les trottoirs d'ici 10 ans. Un budget exceptionnel a été réservé.

Un inventaire de l'espace public

Pour la première fois, la Commune a réalisé un inventaire de l'état de toutes ses rues. Tout y est répertorié: la largeur des trottoirs, leur état, les matériaux, la position exacte de l'éclairage public, des arbres, des potelets, l'état des chaussées carrossables, etc. Ainsi, Forest dispose (enfin) d'une photographie hyper précise de l'espace public. C'est un instrument indispensable à toute bonne gestion urbaine.

Priorité aux trottoirs

Si on veut favoriser les déplacements à pied, il faut impérativement que les trottoirs soient praticables et sécurisés. D'après le règlement communal, ce sont les propriétaires qui sont responsables du trottoir devant leur maison. Dans la pratique, on se rend compte qu'un tel règlement est malheureusement trop peu appliqué. C'est pourquoi, la Commune a décidé de mener des opérations de rénovation globale des trottoirs rue par rue. Mais

attention, le nettoyage et les petites réparations ponctuelles resteront de la responsabilité des propriétaires.

Pour ce faire, la Commune a dégagé un budget de 900.000 € en 2008. Cette somme devrait augmenter chaque année. Forest profitera de l'occasion pour sécuriser les traversées piétonnes aux carrefours, installer des poubelles et planter des arbres. Et les nouveaux trottoirs seront protégés par des potelets pour éviter que des véhicules viennent les défoncer à peine rénovés.

Quelles rues?

Il y a environ 100 kilomètres de trottoirs le long des voiries communales. D'après l'inventaire de l'espace public, 75 rues ont des trottoirs en mauvais état (soit 28 km). La Commune va naturellement s'attaquer en priorité aux plus catastrophiques d'entre elles. ■

Plus d'infos? Meer info?
Marianne Courtois
0800 95 333

Heraanleg van straten en trottoirs

Na de Zeven Bunderslaan, de Brusselsesteenweg en de beveiliging van de schoolomgevingen zet Vorst haar beleid voor de heraanleg van de openbare ruimte voort. Doelstelling: binnen 10 jaar alle trottoirs vernieuwen. Een uitzonderlijk budget is hiervoor vrijgemaakt.

Een inventaris van de openbare ruimte

Voor de eerste keer heeft de Gemeente een inventaris van de staat van al haar straten opgesteld. Alles is opgenomen: de breedte van de trottoirs, de staat waarin ze verkeren, het aanwezige materiaal, de exacte plaats van de straatverlichting, bomen, paaltjes, de staat van de berijdbare wegen, enz. Nu beschikt Vorst dus (eindelijk) over een uiterst precieze beschrijving van de openbare ruimte, wat onmisbaar is voor een degelijke stadsbeheer.

Voorrang voor de trottoirs

Als men verplaatsingen te voet wil stimuleren, moeten de trottoirs begaanbaar en veilig zijn. Volgens het gemeentelijke reglement zijn de

eigenaars verantwoordelijk voor het trottoir dat zich voor hun huis bevindt. In de praktijk komt het erop neer dat dit reglement helaas te weinig wordt toegepast. Daarom heeft de Gemeente beslist de trottoirs straat per straat algemeen te vernieuwen.

Maar opgelet, het netjes houden en de kleine herstellingen blijven voor rekening van de eigenaars.

Voor deze operatie heeft de Gemeente in 2008 een budget van 900.000 € uitgetrokken. Dit bedrag zou elk jaar moeten stijgen. Vorst zal van de gelegenheid gebruik maken om de voetgangersoversteekplaatsen op kruispunten te beveiligen, vuilbakken te plaatsen en bomen te planten. De nieuwe trottoirs zullen bovendien beschermd worden met behulp van

paaltjes om te voorkomen dat de voertuigen de pas vernieuwde trottoirs beschadigen.

Welke straten?

De trottoirs langs de gemeentewegen zijn ongeveer 100 km lang.

Volgens de inventaris van de openbare ruimte verkeren de trottoirs van 75 straten in slechte staat (met andere woorden 28 km). De Gemeente zal natuurlijk eerst de trottoirs aanpakken die er het aller-slechtst bij liggen. ■

Marre des crottes de chien!

Face à ce fléau, la Commune a durci son règlement de police. Toutes les déjections canines devront être obligatoirement ramassées. Le propriétaire de l'animal utilisera un petit sachet dont il disposera en tout temps sur lui. Le sachet devra être présenté à un policier ou un agent assermenté qui en fera la demande. Le propriétaire devra déposer les déjections ramassées dans une corbeille de rue. Si un propriétaire ne ramasse pas les crottes de son chien ou s'il ne présente pas le sachet prévu pour le ramassage, il sera sanctionné d'une amende de 100 €.

Hondenpoep beu!

De Gemeente heeft haar politiereglement strenger gemaakt voor wat betreft hondenpoep. Alle uitwerpselen van honden zullen voortaan moeten worden opgeraapt. De eigenaar van het dier moet hiervoor een zakje gebruiken dat hij te allen tijde bij zich heeft. Het zakje moet getoond worden aan een politieagent of een hiervoor bevoegde agent als die ernaar vraagt. De eigenaar moet de opgeraapte uitwerpselen in een vuilbak op straat achterlaten. Als een eigenaar de poep van zijn hond niet opraaft of hij geen zakje voor de uitwerpselen bij zich heeft, krijgt hij een boete van 100 €.



Logement: les réalités et les projets

Pour bon nombre de Forestois, le loyer représente quasiment la moitié des revenus et la hausse des prix des maisons due à la spéculation immobilière rend l'accès à la propriété très difficile, voire impossible. Faciliter et aider ces Forestois à accéder à un logement décent à un prix raisonnable passe notamment par l'augmentation du parc immobilier public.

Nous travaillons en ce sens par différents moyens:

Dans le cadre du **Contrat de Quartier Saint-Denis**, des immeubles seront construits à la rue de Liège (14 appartements), à la chaussée de Neerstalle (11 appartements), des jurys ont auditionné les bureaux d'architectes les 13 et 14 mai derniers. Un bâtiment de 13 unités de logement situé au 58 rue Saint-Denis sera également construit et 3 logements seront rénovés au n°9 de la place Saint-Denis.

Le **"Chants des Grenouilles"** a été retiré du Contrat de Quartier au profit d'une vente au privé pour une opération logement. Vente qui sera conditionnée par des exigences environnementales (récupération des eaux, économie d'énergie,...), d'équipements collectifs (crèches, espace communautaire,...).

Le **quartier Saint-Antoine** est très peu pourvu de logements publics (12 appartements du Foyer forestois à la rue de Mérode et 6 loge-

ments du CPAS à l'avenue du Parc). Seulement 30% sont des propriétaires occupants. Dès lors, de nombreux habitants dépendent de la loi du marché privé. Faute de terrains disponibles pour de la construction, nous mènerons essentiellement des opérations d'acquisition-rénovation dans le quartier Saint-Antoine. L'objectif étant la création d'une trentaine de logements publics.

Dans le cadre du programme **"Politique des Grandes Villes"** nous rénovons un appartement à la rue Berthelot et une maison unifamiliale située à l'avenue Wielemans-Ceuppens.

Notre commune s'inscrit, en outre, dans le **Plan Régional Logement** initié par Françoise Dupuis, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale char-

gée du Logement. Ce plan a pour objectif de créer du logement public en partenariat avec les Communes.

A cet effet, nous avons mis à disposition de la Région le terrain des Huileries (sis ch. de Neerstalle) afin d'y construire une soixantaine de logements à caractère social et moyen ainsi que des équipements collectifs (crèches, espace communautaire de quartier,...).

Nos efforts ne s'arrêteront pas à ces opérations, car la demande est très importante et croissante. Et nous devons également accentuer notre lutte par rapport aux immeubles à l'abandon, les marchands de sommeil tout en renforçant les outils d'information aux citoyens (aides au loyer, infos juridiques,...) qui leur permettent d'accéder au logement dans le privé. ■



Plus d'infos?
Meer info?

Nadia El Yousfi
02 370 22 02



Voor vele Vorstenaars slokt de huur de helft van hun inkomen op en de stijging van de huizenprijzen door de vastgoedspeculatie maakt het steeds moeilijker, zo niet onmogelijk, om een woning te kunnen kopen. Om de Vorstenaars te helpen en het hen iets gemakkelijker te maken om een degelijke woning voor een redelijke prijs te vinden, moet in het bijzonder het openbare woningbestand uitgebreid worden.

Er wordt op verschillende manieren hieraan gewerkt:

In het kader van het **Wijkcontract Sint-Denijs** worden er woningen gebouwd in de Luikstraat (14 appartementen), in de Neerstalsteenweg (11 appartementen) en de jury's hebben de architectenbureaus op 13 en 14 mei ontvangen. Er zal ook een gebouw van 13 wooneenheden gebouwd worden ter hoogte van Sint-Denijsstraat 58

en 3 woningen zullen worden gerveerd op Sint-Denijsplein 9.

Het project **"Vorsenzang"** is teruggetrokken uit het Wijkcontract ten gunste van een verkoop aan de privé-sector voor een huisvestingsoperatie. Deze verkoop moet voldoen aan milieueisen (opvangen van water, energiebesparingen,...) en eisen in verband met collectieve voorzieningen (kinderdagverblijven, gemeenschappelijke ruimte,...).

In de **Sint-Antoniuswijk** zijn er bijzonder weinig openbare woningen (12 appartementen van de Vorstse Haard in de Mérodestraat en 6 woningen van het OCMW in de Parklaan). Slechts 30% van de eigenaren woont er ook. Bijgevolg

hangen veel inwoners af van de ontwikkelingen op de privé-markt. Bij gebrek aan beschikbare bouwgronden concentreren wij ons in de Sint-Antoniuswijk hoofdzakelijk op aankoop-en-renovatieoperaties. Het is de bedoeling een dertigtal openbare woningen te creëren.

In het kader van het programma **"Grootstedenbeleid"** renoveren we een appartement in de Berthelotstraat en een eengezinswoning in de Wielemans-Ceuppenslaan.

Onze gemeente maakt bovendien deel uit van het **Gewestelijk Huisvestingsplan** dat Françoise Dupuis, Staatssecretaris voor Huisvesting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, opgesteld heeft. Dit plan is bedoeld

om in samenwerking met de gemeenten openbare huisvesting te creëren. Hiervoor hebben wij het terrein Olieslagerij (in de Neerstalsteenweg) ter beschikking gesteld van het Gewest om er een zestigtal sociale middelgrote woningen en collectieve voorzieningen te bouwen (kinderdagverblijven, gemeenschappelijke ruimte voor de wijk,...).

Onze inspanningen zullen verder gaan dan deze operaties want de vraag is zeer groot en groeit. En wij moeten ook leegstand en huisjesmelkers sterker bestrijden en meer informatiemiddelen voor de burgers inzetten (huursteun, juridische informatie,...) waarmee woningen op de privé-markt binnen hun bereik komen. ■

La Maison de l'Emploi et de l'Entreprise de Forest, enfin la bonne nouvelle est là!

Les débats et les négociations ont été longs mais aujourd'hui la bonne nouvelle est là: le travail en vue de la construction de la Maison de l'Emploi et de l'Entreprise de Forest (MD2E) peut démarrer. Tout le dispositif est en place: un bureau d'architecture vient d'être désigné, en l'occurrence A2M, pour finaliser le projet architectural, un comité de pilotage rassemblant la totalité des acteurs de l'emploi (publics et privés) est constitué et le montage financier est bouclé.

Pour mémoire, la MD2E s'inscrit dans le cadre du Contrat de Quartier Saint-Denis. Elle est l'effet de la volonté conjointe de la Commune de Forest, de la Région de Bruxelles-Capitale et d'Actiris pour soutenir les demandeurs d'emploi dans leur démarche. Cette maison sera aussi ouverte au secteur forestier de l'entreprise dont le rôle dans la création d'emplois et la revitalisation sociale et économique est incontestable.

La construction de la MD2E est un signe que la concertation pour l'emploi et la revitalisation sociale et économique ne sont pas lettre morte à Forest. Car un nouveau dialogue a été entamé et se poursuit entre acteurs publics (Actiris, Mission locale, CPAS, Commune de Forest, ALE, etc.), acteurs privés (Association des entreprises industrielles et commerciales de Forest, Association des Commerçants, Audi, Crédal) et acteurs de formations (Mission locale, FORET asbl, Iristech+).

L'enveloppe globale de la MD2E est de 2,4 millions d'euros couvrant l'achat du terrain, la mission d'architecte et la construction en tant que telle de l'immeuble passif, 2/3 sont financés par le Contrat de Quartier Saint-Denis et 1/3 par le

fonds de réserve extraordinaire de la Commune. Cet appel au fonds de réserve extraordinaire de la Commune est rendu possible par l'engagement d'Actiris d'occuper les lieux sur base d'un bail emphytéotique au loyer modéré durant 30 ans.

En vue de maintenir ses efforts dans la lutte pour la protection de l'environnement et l'économie d'énergie, la MD2E sera une maison passive avec un niveau d'isolation globale maximum de l'ordre de K15. En réponse aux difficultés d'inondation, un système performant de récupération de l'eau de pluie associant citernes et toitures vertes a été prévu. On envisage aussi d'y installer des panneaux solaires thermiques et photovoltaïques. Il s'agit là d'une grande mission pour le bureau d'architecture A2M. Mais son expertise et son expérience en la matière rassurent. Il est donc à parier que ces défis seront relevés avec succès pour début 2011. ■

Plus d'infos?

Meer info?

02 333 00 11

ou/of 02 333 00 14



©a2m.be

Het Huis van de Tewerkstelling en Onderneming van Vorst, eindelijk goed nieuws!

Er is veel over gesproken en onderhandeld, maar nu is er dan toch goed nieuws: het werk in verband met de bouw van het Huis van de Tewerkstelling en Onderneming van Vorst kan van start gaan. Alle voorzieningen zijn getroffen: een architectenbureau is aangesteld, te weten A2M, om het architectuurproject af te werken, er is een pilotcomité met alle tewerkstellingsactoren (publiek en privaatt) opgericht en het financiële plaatje is rond.

Ter geheugensteuntje, het Huis van de Tewerkstelling en Onderneming maakt deel uit van het Wijkcontract Sint-Denijs. Het is het resultaat van de gezamenlijke bereidheid van de Gemeente Vorst, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en Actiris om de werkzoekenden te ondersteunen bij hun zoektocht. Dit Huis zal ook openstaan voor het Vorstse bedrijfsleven dat overduidelijk een rol speelt in het scheppen van banen en de sociale en economische heropleving.

De bouw van het Huis van de Tewerkstelling en Onderneming weerspiegelt dat het overleg inzake tewerkstelling en de sociale en economische heropleving in Vorst geen loze beloften zijn. Er is namelijk opnieuw contact gezocht met de publieke actoren (Actiris, Plaatselijke Opdracht, OCMW, Gemeente Vorst, PWA, enz.), private actoren (Association des entreprises industrielles et commerciales de Forest, Association des Commerçants, Audi, Crédal) en de opleidingsactoren (Plaatselijke Opdracht, FORET asbl, Iristech+).

Het Huis van de Tewerkstelling en Onderneming beschikt over 2,4 miljoen euro voor de aankoop van het terrein, de architectenopdracht

en de bouw van het gebouw met een laag energieverbruik. 2/3 wordt gefinancierd met het Wijkcontract Sint-Denijs en 1/3 met het buitengewone reservefonds van de Gemeente. De Gemeente kan deze buitengewone fondsen aanspreken dankzij de verbintenis van Actiris om dit gebouw 30 jaar lang te gebruiken op basis van een erfpacht met een lage huurprijs.

Om inspanningen te leveren inzake milieubescherming en energiebesparing, zal het Huis van de Tewerkstelling en Onderneming een gebouw met een laag energieverbruik worden met een maximale algemene isolatiewaarde van ongeveer K15. De overstromingsproblemen worden aangepakt door middel van een krachtig regenwateropvangsysteem met watertanks en groene daken. Het is tevens de bedoeling dat er thermische en fotovoltatische zonnepanelen aangebracht worden. Een grote opdracht dus voor het architectenbureau A2M, dat zich echter kan beroepen op een stevig pak deskundigheid en ervaring. Er kan dus vanuit gegaan worden dat die uitdagingen tegen begin 2011 tot een succesvol einde zullen worden gebracht. ■



©a2m.be

Economie, énergie, emplois: faire d'une pierre trois coups!

Vous aimeriez faire des substantielles économies sur votre facture d'électricité? Participer à protéger la planète? Soutenir la création de bons emplois à Forest pour des jeunes peu qualifiés?

Vous pouvez le faire en un seul geste en investissant dans l'installation de panneaux solaires photovoltaïques par **Sunworks Bruxelles**, la première entreprise d'économie sociale spécialisée dans le placement de panneaux solaires photovoltaïques et qui vient de s'installer à Forest au numéro 298a de l'Avenue Van Volxem.

"Sunworks Bruxelles constitue un modèle de création d'emplois à valeur sociétale ajoutée!" explique l'Echevin de l'économie sociale, Grégor Chapelle. "Grâce au cumul des nouvelles primes lancées en 2008 par le Gouvernement bruxellois, des déductions fiscales fédérales et de la revente de certificats verts aux producteurs d'électricité, l'investissement des particuliers peut être remboursé en moins de 5 ans. En plus de diminuer les émissions de CO₂, c'est donc un excellent moyen de faire face à l'explosion de sa facture d'énergie!". Sunworks Bruxelles se positionne comme sous-traitant dans le placement des panneaux solaires et s'adresse à des entreprises de vente et d'étude, telles qu'Ekowatt SA, etc.

Des perspectives d'emplois

L'installation de panneaux solaires photovoltaïques ne demande pas de compétences techniques avancées. Il faut oser travailler en hauteur, acquérir quelques compétences en électricité et comme couvreur. Or, c'est l'objet même de Sunworks Bruxelles de former ses travailleurs. Au niveau actuel des primes, la demande va venir rapidement. Afin de faire bénéficier ces emplois aux jeunes Forestois, la Commune de Forest travaille actuellement avec la Mission locale pour l'Emploi à la mise sur pied de nouvelles formations de placeurs de panneaux solaires. ■

Plus d'infos? Meier info?

Grégor Chapelle:
02 370 22 25

Sunworks - Christophe
Gossiaux (directeur):
0494 617 605

Ekowatt:
0800 82102

Besparing, energie, werk: drie vliegen in een klap!

U wenst stevig te bezuinigen op uw elektriciteitsfactuur? Bij te dragen aan de bescherming van de planeet? Het creëren van goede banen in Vorst voor laaggeschoolde jongeren te ondersteunen?



U kan dat alles doen door te investeren in de plaatsing van fotovoltaïsche zonnepanelen van **Sunworks Brussel**, de eerste onderneming in de sociale economie die gespecialiseerd is in het plaatsen van fotovoltaïsche zonnepanelen en die zich onlangs op Van Volxemaan 298 in Vorst gevestigd heeft.

"Sunworks Brussel is een model voor het scheppen van banen met een toegevoegde maatschappelijke waarde!" legt de schepen van Sociale economie, Grégor Chapelle uit. "Dankzij de combinatie van de nieuwe premies die de Brusselse regering in 2008 in het leven geroepen heeft, de federale belastingaftrekmogelijkheden en de doorverkoop van groene certificaten aan de

elektriciteitsproducent, kan de investering van particulieren binnen 5 jaar teruggewonnen worden. Naast het feit dat de CO₂-uitstoot wordt verlaagd, is het een uitstekend middel om de explosieve stijging van zijn energiefactuur te counteren!". Sunworks Brussel positioneert zich op de markt als onderaannemer voor het plaatsen van zonnepanelen en richt zich op verkoop- en studiebedrijven zoals Ekowatt SA, etc.

Banen in zicht

Het plaatsen van fotovoltaïsche zonnepanelen vereist geen diepgaande technische bekwaamheden. Je moet in de hoogte durven te werken, basiskennis inzake elektriciteit en dakwerker opdoen. Sunworks Brussel wil echter zijn medewerkers opleiden. Met de premies die nu aangevraagd kunnen worden, zal de vraag snel toenemen. Om de jonge Vorstenaars voor die banen in aanmerking te laten komen, werkt de gemeente Vorst momenteel samen met de Plaatselijke Opdracht voor Tewerkstelling om nieuwe opleidingen voor plaatsers van zonnepanelen op te zetten. ■

Deux visites exceptionnelles à l'Hôtel communal Twee uitzonderlijke bezoeken aan het Gemeentehuis

C'est en compagnie de l'Echevin de la Coopération au Développement José Angeli que Magda De Galan, notre Bourgmestre a reçu le 10 mars dernier la Sénatrice bolivienne Léonida Zurita et M. Marcelo Estrada qui représente en Belgique le Conseil Pro Bolivia.

Mme Zurita a profité de sa visite pour demander à nos autorités communales le soutien au processus de révolution culturelle démocratique et pacifique entamé par le Président bolivien Evo Morales depuis son élection le 18 décembre 2005. Au nom de tous les citoyens démocratiques de notre Commune, les autorités communales de Forest ont manifesté concrètement leur solidarité avec le peuple bolivien par une délibération de soutien accordée par le Collège des Bourgmestres et Echevins émise le 7 avril 2008, et envoyée officiellement

au Président Morales et au Gouvernement de la République de Bolivie.

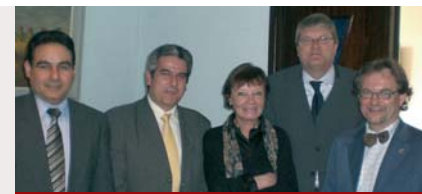
Toujours dans le cadre de la coopération Nord-Sud, la Bourgmestre Magda De Galan et l'Echevin de la Coopération au Développement José Angeli, ont tenu une réunion de concertation avec l'Ambassadeur de la République de Cuba à Bruxelles, M. Elio Rodríguez Perdomo et le conseiller à l'ambassade, M. Eduardo Perera Gómez, le mardi 29 avril dernier, en vue d'entamer des échanges en matière culturelle, de gestion communale, de santé et de sports avec les communes de Cuba.

Les autorités communales de Forest et en particulier notre Bourgmestre, ont reçu également de la part des autorités diplomatiques de Cuba une invitation à la rencontre internationale des Maires qui aura lieu à La Havane en novembre 2008, ainsi que des propositions à étudier conjointement pour dresser une programmation et un calendrier d'activités culturelles qui pourraient être réalisées tant à Cuba qu'à Forest, avec la participation de la société civile des communes cubaines et de notre Commune.

In het gezelschap van de schepen van Ontwikkelingssamenwerking, José Angeli, heeft Magda De Galan, onze burgemeester, op 10 maart i.l. de Boliviaanse senator Léonida Zurita en de heer Marcelo Estrada die in België de Consejo Pro Bolivia vertegenwoordigt, ontvangen.

Mevrouw Zurita heeft ons gemeentebestuur tijdens haar bezoek gevraagd de vreedzame en democratische culturele revolutie die de Boliviaanse president Evo Morales sinds zijn verkiezing in december 2005 doorvoert, te steunen. In naam van alle democratische burgers van onze gemeente heeft het gemeentebestuur concreet zijn solidariteit met het Boliviaanse volk betuigd door een beslissing van het College van burgemeester en schepenen ter ondersteuning van deze actie d.d. 7 april 2008, officieel te versturen naar president Morales en de regering van de republiek Bolivia.

In het kader van de Noord-Zuid-samenwerking hebben de burgemeester, Magda De Galan, en de schepen van Ontwikkelingssamenwerking, José Angeli, op dinsdag 29 april i.l. ook een overlegvergadering



La délégation cubaine - De Cubaanse delegatie

gehouden met de ambassadeur van de Republiek Cuba in Brussel, de heer Elio Rodríguez Perdomo, en de adviseur van de ambassade, de heer Eduardo Perera Gómez, om uitwisselingen inzake cultuur, gemeentebestuur, gezondheid en sport te starten met de gemeenten van Cuba.

Het gemeentebestuur van Vorst en in het bijzonder onze burgemeester hebben van de diplomatieke autoriteiten van Cuba ook een uitnodiging ontvangen voor de internationale ontmoeting van burgemeesters die in november 2008 in Havana zal plaatsvinden, evenals voorstellen die samen bestudeerd moeten worden om een programma en een kalender van culturele activiteiten op te stellen die zowel in Cuba als Vorst zouden kunnen worden uitgevoerd, met de deelname van de burgers van de gemeenten van Cuba en onze gemeente. ■

**Plus d'infos? Meier info?
Magda De Galan: 02 370 22 10**

Léonida Zurita - José Angeli - Magda De Galan



A votre agenda Op uw agenda

12 > 29/06/2008

"Rencontres belgo-hongroises":

Artistes peintres – Sculpteurs

Du mercredi au dimanche de 14h à 18h •
Salle des expositions - Abbaye de Forest,
place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles •
Info: 02 370 22 41

Exposition d'ensemble: Andrée
Lefèvre, Jean Cabrera, Istvan Ezsias,
Jozsef Herth et Luc Marion.

Luc Marion



C'est à l'initiative de Jozsef Herth que cette exposition est organisée dans le cadre des "Rencontres belgo-hongroises". Le lien entre ces divers artistes est leur origine: ils sont tous nés en Hongrie. Ces artistes peintres et sculpteurs se sont donné rendez-vous dans les galeries d'exposition de l'Abbaye et invitent les visiteurs à venir découvrir leurs œuvres. Certes très diversifiées mais tellement créées avec amour et talent.

"Belgisch-Hongaarse Ontmoetingen":

Kunstschilders – Beeldhouwers

Woensdag t/m zondag van 14u tot 18u •
Tentoonstellingszalen – Abdij van Vorst,
Sint-Denijsplein 9 - 1190 Brussel - Inlichtingen: 02 370 22 41

Groepstentoonstelling: Andrée Lefèvre, Jean Cabrera, Istvan Ezsias, Jozsef Herth en Luc Marion.



Jozsef Herth heeft de aanzet gegeven tot deze tentoonstelling in het kader van de "Belgisch-Hongaarse ontmoetingen". De gemene deler tussen de verschillende kunstenaars is hun achtergrond: ze zijn allemaal in Hongarije geboren.

Ze stellen samen tentoon in de galeries van de Abdij en nodigen de bezoekers uit om hun werken – zeer uiteenlopend maar met liefde en talent geschapen – te komen ontdekken.

21/06/2008 - 08:00 > 18:00

Brocante/Rommelmart

VAL DES ROSES

Info: Mariam EL HAMIDINE – 02 343 69 05

21/06/2008 > 02/07/2008

Kermesse d'été PLACE ST-DENIS

Zomerkermis SINT-DENIJSPLEIN

Rens. et inscriptions/Inlichtingen en inschrijvingen: 02 370 22 40 - 0499 588 378

22/06/2008 - 09:00 > 20:00

Tournoi de foot organisé par

l'Association des Jeunes Forestois

Au complexe du Bempt, 600 bd de la II^e Armée britannique – 1190 Bruxelles. Info: Service des Sports - 02 370 26 53

24/06/2008 - 08:00 > 12:00

Matinée de l'Institut DECROLY

L'échevinat des Sports soutient la matinée organisée par l'Institut Decroly (enseignement de type 3) pour faire découvrir des activités sportives et de la psychomotricité ciblées aux enfants qui fréquentent cet Institut. Infos: Service des Sports - 02 370 26 53

25 /06/2008 - 08:45 > 12:00

Olympiades Sainte-Ursule

Le Service des Sports soutient les Olympiades organisées par l'Institut Saint-Ursule. Au stade Bertelson, 2 rue Rodenbach. Infos: Service des Sports - 02 370 26 53

28/06/2008 - A partir de 14:00

Compétitions d'athlétisme

Le Service des Sports soutient la journée "portes ouvertes" animée par des compétitions d'athlétisme au stade Bertelson ce 28 juin. Infos: Service des Sports: 02 370 26 53

29/06/2008 - 08:00 > 18:00

Brocante ALTIUDE CENT

Rommelmart HOOGTE HONDERD

Inscriptions/inschrijvingen: Pierre Darville, 0475 93 40 72.

21/06/2008 - 08:00 > 18:00

SPORT POUR TOUS - SPORT VOOR IEDEREEN

L'Echevin des Sports, Ahmed Ouartassi, lance une campagne d'initiation de Sports pour tous. Une journée "portes ouvertes" est proposée aux citoyens forestois au sein des infrastructures sportives pour qu'ils découvrent les différentes pratiques sportives qui s'y déroulent et pour pouvoir y rencontrer à la fois les animateurs et les différents clubs:

- Hall Van Volxem (391, av. Van Volxem): mini-foot, arts martiaux, activités sportives diverses,...
- Petit Palais des Sports et stade Bertelson (2, rue Rodenbach): gym, basket,...
- Centre des Primeurs (20, rue des Primeurs): tennis de table, activités sportives diverses)
- Le complexe du Bempt (600, Bd de la II^e Armée britannique): football

De schepen van Sport, Ahmed Ouartassi, start een initiatiecampagne Sport voor iedereen. Er wordt een "opendeurdag" in de sportlocaties gehouden voor de inwoners van Vorst om de verschillende sporten die daar beoefend kunnen worden, te ontdekken en om er de animators en de verschillende clubs te ontmoeten:

- Sporthal Van Volxem (Van Volxelaan 391): zaalvoetbal, martial arts, diverse sporten,...
- Klein Sportpaleis en het Bertelsonstadion (Rodenbachstraat 2): turnen, basketbal,...
- Centrum Vroegegroenten (Vroegegroentenstraat 20): tafeltennis, diverse sporten,...
- Bemptcomplex (Britse Tweedelegerlaan 600): voetbal

12/07/2008 - 11:00

Feest van de Vlaamse Gemeenschap, in samenwerking met het Gemeenschapscentrum Ten Weyngaert!

Op vraag van schepen Luckas Vandertaelen komen twee bijzondere gasten meevieren. Els Witte, oud-rector en hoogleraar aan de Vrije Universiteit Brussel komt haar persoonlijke visie geven over de toekomst van Brussel.

Zeker de moeite waard. Daarna volgt een exclusief optreden van Frank Vander Linden: tekstkunstenaar en zanger van de bekende popgroep De Mens.

Gemeentehuis, Pastoorstraat 2, Inlichtingen: 02 333 75 05

Accueil des enfants à Forest pour cet été

Neuf semaines de congé... un grand bonheur pour les enfants mais un vrai souci d'organisation pour les parents, qu'ils travaillent ou non... Afin d'occuper les enfants d'une manière sportive, ludique, conviviale, le Service Extrascolaire de Forest, sous la houlette de l'Echevin Ahmed Quartassi, organise comme chaque été plusieurs possibilités d'accueil pour les enfants...



Les stages sportifs pour les enfants de 6 à 13 ans

Ces stages se déroulent la première quinzaine de juillet et la dernière quinzaine du mois d'août, c'est-à-dire du mardi 1er juillet 2008 au 11 juillet 2008 et du 18 au 29 août.

Les enfants choisissent deux activités par jour parmi celles qui leur sont proposées: gymnastique, football, athlétisme, badminton, basket, danse, arts martiaux, ... Une activité qu'ils pratiqueront chaque matin et l'autre l'après-midi.

Le point de rendez-vous est le **Petit Palais des Sports**, rue Roosendael 2 à Forest, c'est donc à cet endroit que les parents déposent et reprennent les enfants.

Les activités se déroulent **entre 9h et 16h30**, cependant une garderie gratuite est organisée entre 8h et 9h et entre 16h30 et 17h30. Durant la journée les enfants pourront évoluer sur différents sites sportifs forestois en fonction des activités qu'ils auront choisies préalablement lors de l'inscription.

Des stages de psychomotricité pour les enfants de 3 à 5 ans

Les petits de 3/5 ans ne sont pas oubliés, un stage de psychomotricité est organisé en leur faveur dans le cadre accueillant et sécurisant de l'école Arc en Ciel.

Ils pourront y faire des activités de psychomotricité mais aussi du bricolage, des activités autour de contes, des jeux en extérieur...

Les tarifs

La **participation financière des parents** s'élève à 50 € (prix dégressif + déductibilité fiscale).

Les inscriptions se font directement au Service Extrascolaire, Maison communale, rue du Curé 2 à 1190 Forest depuis le 1^{er} mai 2008 et les paiements sur place uniquement par Bancontact. Les "chèques sports" sont aussi acceptés.



Un Centre de Vacances et de Loisirs pour les enfants de 3 à 13 ans

La **Plaine de Jeux communale de Forest**, agréée comme centre de vacances par l'O.N.E., prévoit durant les grandes vacances d'été, **du 1^{er} juillet au 22 août**, une panoplie d'activités multiples et variées, accessible aux enfants, âgés de **3 à 13 ans**.

Ces activités sont supervisées par des animateurs brevetés et des accueillantes de garderies désignés par l'Administration communale. Les enfants sont répartis par catégorie d'âge. Les animations et les ateliers proposés sont: de la psychomotricité, des rondes, de la musique, du dessin, de la peinture, du bricolage, de la cuisine, de l'expression corporelle, du conte, du multisport, des jeux de sociétés, etc. Sont également prévues des fêtes, des promenades et des sorties: aux parcs, aux musées, aux plaines de jeux et à la piscine.

Les enfants seront accueillis au sein de l'Ecole n°3 (Altitude Cent) – rue Timmermans, 53-55 – 1190 Bruxelles de 7h00 à 17h45. La participation financière des parents s'élève à 4,50 €/jour par enfant forestois ou scolarisé sur Forest et 6,50 €/jour pour les autres. Remarque: les personnes qui émargent au CPAS peuvent se faire rembourser jusqu'à 90%. Il n'y a pas de repas chaud, prévoir un casse-croûte.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter le service Extrascolaire au 02 370 22 88 ou 02 370 22 94 ou encore 02 370 22 38.

12/07/2008 - 11:00

Fête de la Communauté flamande, en collaboration avec le centre communautaire Ten Weyngaert!

A la demande de l'Echevin Luckas Vandertaelen, deux invités de marque seront présents. Els Witte, ancien recteur et professeur de la VUB, partagera sa vision personnelle sur l'avenir de Bruxelles.

Cet exposé très intéressant sera suivi d'un concert exclusif de Frank Vander Linden: parolier et chanteur de De Mens, groupe de musique pop connu.

Hôtel communal, rue du Curé 2, Rens.: 02 333 75 05





Service de Prévention:

Programme été 2008 à partir de 12 ans

Sauf indication contraire, tous les rendez-vous ont lieu au Forum, 331-333 rue de Mérode. Renseignements: 02 334 72 41

Mardi 01/07	10:00	Tournoi de mini-foot primeurs – Gratuit
Mercredi 02/07	12:00	Roller parc – 1 €
Jeudi 03/07	08:00	Descente de la Lesse – 3 €
Lundi 07/07	09:00	Wetteren – 2 €
Mardi 08/07	10:00	Activités multisports primeurs – Gratuit
Mercredi 09/07	08:30	Aventure Parc – 2 €
Jeudi 10/07	10:00	VTT – Gratuit
Lundi 14/07	10:00	Promobasket – Gratuit
Mardi 15/07	09:00	Pompiers – Gratuit
Mercredi 16/07	10:00	Diest – 2 €
Jeudi 17/07	10:00	Cinéma – 2 €
Mardi 22/07		Journée à la mer – 2 €
Mercredi 23/07	13:00	Bowling q-zar – 2 €
Jeudi 24/07	08:30	Nekkerspoel – 2 €
Lundi 28/07	10:00	VTT – Gratuit
Mardi 29/07	10:00	Huizingen – Piscine – 2 €
Mercredi 30/07	10:00	Activités multisports Primeurs – Gratuit
Jeudi 31/07		Fête de clôture

26/07/08 - 14:00

Carnaval Brésilien d'été Braziliens zomercarnaval

Parking situé sur le boulevard de la 2ème Armée Britannique. Rens.: 0499 588 378 ou 0477 131 135
Parkeerplaats aan de Britse Tweedelegerlaan. Inlichtingen: 0499 588 378 of 0477 131 135

23/08/2008 - 08:00 > 18:00

Brocante ch. de Bruxelles Rommelmart Brusselsesteenweg (Club House)

Inscriptions/inschrijvingen: M. Michel – 02 344 16 57 ou/of 0477 97 24 29



Fêtes Médiévales - Middeleeuwse feesten

04 > 14/09/2008

Expo: "Marie ULEYN" peintures/schilderijen

Du mercredi au dimanche de 14h à 18h - Salle des expositions - Abbaye de Forest, place Saint-Denis 9 - 1190 Bruxelles - Info: 02 370 22 41 • Woensdag t/m zondag van 14u tot 18u - Tentoonstellingszalen - Abdij van Vorst - Sint-Denijsplein 9 - 1190 Brussel - Inlichtingen: 02 370 22 41
La nature est la source première d'inspiration pour l'œuvre de Marie

Uley. Et si son travail appartient au domaine de l'abstraction, il évacue aussi la verticale qui évoquerait les arbres ou les montagnes, ou la diagonale des pentes montagneuses et des à-pics.

De natuur is de inspiratiebron voor het werk van Marie Uley. Haar werk is abstract en ook verticale lijnen voor bomen of bergen en diagonale lijnen voor bergruggen en steile hellingen komen er niet aan te pas.

13/09/2008 - 08:00 > 18:00

Brocante/Rommelmart LA FORESTOISE

Renseignements/Inlichtingen: M. Wingers – 02 539 24 01

19 > 21/09/2008

FÊTES MÉDIÉVALES MIDDELEEUWSE FEESTEN

Dans les jardins de l'Abbaye, place Saint-Denis, 02 370 22 40.
In de tuinen van de Abdij, Sint-Denijsplein 9, 02 370 22 40.

10 > 26/10/2008

KERMESSE D'AUTOMNE HERFSTKERMIS

Place Saint-Denis/Sint-Denijsplein. Renseignements/Inlichtingen: 02 370 22 40 ou/of 0499 588 378

16 > 26/10/2008

Expo: "FORESTOIS CONNUS ET MOINS CONNUS BEKENDE EN MINDER BEKENDE VORSTENAARS"

par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest à l'Abbaye de Forest/door de Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst - Abdij van Vorst. Info: 02 370 22 41

Opvang van de kinderen in Vorst voor deze zomer

Negen weken vakantie... voor de kinderen is het geweldig, voor de al dan niet werkende ouders een zware opdracht om alles te organiseren...

Om de kinderen op sportieve, leuke, gezellige wijze bezig te houden, organiseert de dienst Buitenschoolse activiteiten van Vorst, onder leiding van schepen Ahmed Ouartassi, zoals elke zomer verschillende opvangmogelijkheden voor de kinderen:

Sportstages voor kinderen van 6 tot 13 jaar

Deze stages vinden plaats tijdens de eerste helft van juli en de laatste helft van augustus, dat wil zeggen van dinsdag 1 juli 2008 t/m 11 juli 2008 en van 18 t/m 29 augustus. De kinderen kiezen twee activiteiten per dag uit de activiteiten die aangeboden worden: gymnastiek, voetbal, atletiek, badminton, basketbal, dans, Oosterse vechtkunst,... Een activiteit voor 's morgens en een activiteit voor 's middags.

Het ontmoetingspunt is het Kleine Sportpaleis, Roosendaelstraat 2 te Vorst, daar worden de kinderen dus door hun ouders afgezet en opgehaald. De activiteiten vinden plaats tussen 9u en 16u30, en er is gratis opvang tussen 8u en 9u en tussen 16u30 en 17u30. Overdag gaan de kinderen naar verschillende sportlocaties in Vorst naargelang de activiteiten waarvoor ze zich ingeschreven hebben.

Psychomotriciteitstages voor kinderen

van 3 t/m 5 jaar

De kleintjes van 3/5 jaar worden niet vergeten, voor hen wordt er een psychomotriciteitstage georganiseerd in de gezellige en veilige omgeving van de school Arc en Ciel. Ze kunnen er psychomotorische activiteiten doen, maar ook knutselen, rond sprookjes werken, buiten spelletjes doen...

De financiële bijdrage van de ouders bedraagt 50 € (degresieve prijs + fiscale aftrekbaarheid).

De inschrijvingen gebeuren bij de dienst Buitenschoolse activiteiten, Gemeentehuis, Pastoorstraat 2 te 1190 Vorst, sinds 1 mei 2008 en de betalingen worden enkel ter plaatse met bancontact gedaan. De "sportcheques" worden ook aanvaard.

Een Vakantie- en vrijetijdscentrum voor kinderen

van 3 t/m 13 jaar

Het **gemeentelijke speelplein van Vorst**, door het ONE erkend als vakantiecentrum, biedt gedurende de zomervakantie, **van 1 juli t/m 22 augustus 2008**, allerlei activiteiten voor kinderen **van 3 tot 13 jaar**.

Gediplomeerde jeugdwerkers en kleuterleidsters die door het gemeentebestuur zijn aangeduid, houden toezicht. De kinderen worden per leeftijdsgroep ingedeeld. De volgende activiteiten en ateliers worden aangeboden: psychomotriciteit, rondedansen, muziek, tekenen, schilderen, knutselen, koken, lichaamsexpressie, sprookjes vertellen, sporten, gezelschapspelletjes, enz. Er staan ook feestjes, wandelingen en uitstapjes op het programma: naar parken, musea, speelpleinen en het zwembad.

De kinderen worden opgevangen in school nr. 3 (Hoogte Honderd) – Timmermansstraat 53-55 – 1190 Brussel van 7u00 tot 17u45.

De financiële bijdrage van de ouders bedraagt: 4,50 €/dag per kind uit Vorst of die in Vorst naar school gaat en 6,50 voor de andere kinderen. Opmerking: OCMW-gerechtigden kunnen tot 90% terugbetaald krijgen. Geen warme maaltijd: lunchpakket meegeven.

Voor meer informatie kan u terecht bij de dienst Buitenschoolse activiteiten op het nummer 02 370 22 88 of 02 370 22 94 of 02 370 22 38.

Vous partez en vacances?

Voici quelques conseils de sécurité pour partir rassurés!

Soyez discret...

- N'apposez pas de mot d'absence sur votre porte.
- Ne mentionnez pas une période d'absence sur votre répondeur téléphonique et transférez les appels téléphoniques vers votre gsm ou un autre appareil.
- Prévenez vos voisins de confiance de vos absences (demandez leur de relever le courrier, d'abaisser et de remonter les volets).
- N'attirez pas l'attention lors de votre départ.
- N'apposez pas vos coordonnées sur les bagages, mais plutôt à l'intérieur.

Protégez vos biens

- Dissimulez les biens attrayants et facilement transportables: gsm, matériel vidéo, informatique, etc.
- Placez vos valeurs (argent, bijoux) dans un coffre ou à la banque.
- Enregistrez les numéros de série et les caractéristiques particulières de vos objets de valeur.
- Fermez (à clé) les fenêtres et portes de votre maison, garage, abri de jardin (rangez les clés hors de vue, n'indiquez pas vos coordonnées sur votre porte-clés).
- Contrôlez la protection des accès: portes, fenêtres, soupiraux, cou-

poles et fenêtres de toit (rentrez les échelles et les outils de jardin).

- Activer votre système d'alarme (rappelez aux personnes de contact la procédure en cas d'alarme, avertissez votre centrale d'alarme de votre départ).
- Vérifiez la validité de votre police d'assurance contre le vol et l'incendie.

La police locale

- Signalez à votre police locale vos absences prolongées.

NUMÉROS UTILES:

> Service de Prévention de la Commune de Forest:

331-333 rue de Mérode, 1190 Forest, 02 334 72 45 ou 0477 77 86 84.

> Police de Forest:

- **Service de garde 24h/24:**
44, Rue du Patinage, 1190 Forest, 02 559 89 00

- **Antenne Saint-Denis:**
1, Rue de Liège, 1190 Forest 02 559 87 00

- **Antenne Albert:**
104, rue Antoine Bréart, 1060 Saint-Gilles, 02 559 85 00

- **Antenne Wielemans:**
11, av. Wielemans Ceuppens, 1190 Forest, 02 559 88 50



U gaat met vakantie?

Zie hier enkele veiligheidsadviezen om met een gerust hart te vertrekken!

Wees discreet...

- Hang geen briefje op uw deur dat u afwezig bent.
- Spreek niet op uw antwoordapparaat in dat u voor een bepaalde periode afwezig bent en schakel de oproepen door naar uw gsm of een ander toestel.
- Laat burens die u vertrouwt weten dat u weg bent (vraag hen uw post uit de brievenbus te halen, luiken neer te laten en op te halen).
- Trek geen aandacht wanneer u vertrekt.
- Breng uw naam en adres niet aan op uw bagage, maar erin.

Bescherm uw eigendommen

- Berg aantrekkelijke en gemakkelijk te vervoeren zaken zoals gsm, videorecorder, informatica-materiaal, enz. op.
- Leg uw voorwerpen van waarde (geld, juwelen) in een kluis of geef ze in bewaring bij de bank.
- Noteer de serienummers en de bijzonderheden van uw waardevolle voorwerpen.
- Sluit de ramen en deuren van uw woning, garage, tuinhuis (af) (leg de sleutels buiten het zicht – schrijf uw naam en adres niet op uw sleutelhanger).
- Controleer of de toegangswegen

beveiligd zijn: deuren, ramen, verluchtingsopeningen, koepels en ramen in het dak (zet ladders en tuingereedschap binnen).

- Schakel uw alarmsysteem in (herinner de contactpersonen aan de procedure in geval van alarm – stel uw alarmcentrale op de hoogte van uw afwezigheid).
- Kijk na of uw diefstal- en brandverzekering niet verlopen is.

De plaatselijke politie

- Stel de plaatselijke politie op de hoogte als u langdurig afwezig bent.

NUTTIGE NUMMERS:

> **Preventiedienst van de gemeente Vorst:**
De Mérodestraat 331-333, 1190 Vorst; 02 334 72 45 of 0477 77 86 84

> **Politie van Vorst:**
- **Wachtdienst 24u/24,**
Schaatsstraat 44, 1190 Vorst, 02 559 89 00

- **Antenne Sint-Denijs:**
Luikstraat 1, 1190 Vorst, 02 559 87 00

- **Antenne Albert:**
Antoine Bréartstraat 104, 1060 Sint-Gillis, 02 559 85 00

- **Antenne Wielemans:**
Wielemans Ceuppenslaan 11, 1190 Vorst, 02 559 88 50

L'été dans les associations

De nombreuses activités sont organisées dans les associations forestoises durant l'été avec le soutien e.a. de la Commune de Forest, de la Cocof, du FIPI, d'ACTIRIS. N'hésitez pas à les contacter...

- > **DYNAMO (aide aux jeunes en milieu ouvert):** football, badminton, bibliothèque de rue, jeux collectifs. Programme au 02 332 06 26 ou 300, avenue Victor Rousseau dès le début du mois de juillet.
- > **Maison des Jeunes de Forest:** activités du 1^{er} au 30 juillet (tournoi de mini-foot, roller parc, descente de la Lesse, Journée VTT, piscine, camp du 11 au 18/7, etc. Infos: avenue Wielemans-Ceuppens 7, 02 346 24 18, mj_forest@yahoo.com
- > **Maison de Quartier Saint-Antoine:** programme pour les 4-6 ans et les 7-12 ans du 1^{er} au 25 juillet. Places limitées! L'adresse: rue de Fierlant 2, 02 534 20 40, www.mqsa.be, info@mqsa.be
- > **Maison en Plus :** camp en résidentiel dans les Ardennes à Trois-Ponts du 28 juillet au 1 août et nombreuses activités en juillet: excursions (Namur, Huizingen, Nekkerspoel,...), visite de musées (Musée de Tervueren, des Sciences, du Chocolat,...), construction de cabanes, etc. Infos: 02 349 82 40, 27, Bd de la 2^e Armée britannique, www.unemaisionenplus.be, info@unemaisionenplus.be.
- > Enfin, la **Maison des Femmes de Forest** organise plein d'activités pour renforcer les liens entre mamans et enfants, mais aussi pour permettre des rencontres entre les femmes! Durant tout l'été, du lundi au vendredi, entre 9h et 17h, au 331-333 de la rue de Mérode. Infos: 02 334 72 40 ou 02 334 72 98.

Première crèche "mixte" à Forest Het eerste "gemengde" kinderdagverblijf in Vorst

Faire garder son enfant de moins de trois ans? Un véritable "parcours du combattant", autant pour les parents qui travaillent que pour ceux qui sont en formation ou qui désirent effectuer leurs démarches administratives dans de meilleures conditions.

Soucieux de cette demande d'accueil, l'Echevinat de la Petite Enfance vient d'opter pour la création d'une crèche mixte au sein de la future "Maison de l'emploi" (voir article page 6). A Forest, cette crèche mixte est une première. Elle offrira 16 places en halte-garderie et 17 places dans une crèche classique, le tout dans une même structure!

L'objectif initial d'accroître l'offre collective publique de nouvelles places en structures d'accueil petite enfance n'est pas encore atteint mais nous travaillons en vue de remédier à une situation qui est col-

lectivement préjudiciable pour un certain nombre de familles.

Même si des efforts importants sont fournis, le nombre des places en crèches reste insuffisant au regard de la demande et en tenant compte du libre choix du mode d'accueil pour chaque famille. Des opportunités de financements régionaux et communautaires ont été lancées. La Commune de Forest met tout en œuvre afin de pouvoir répondre à la réalité des besoins en mode d'accueil.

**Plus d'infos? Meer info?
Ahmed Quartassi
02 370 22 15**



Opvang voor een kind van onder de drie? Een waar "hindernissenparcours", zowel voor ouders die werken als ouders die een opleiding volgen of hun administratieve formaliteiten in de best mogelijke omstandigheden wensen te vervullen.

Daarom heeft het schepenkabinet voor het Kleine kind gekozen voor de oprichting van een gemengd kinderdagverblijf in het toekomstige "Huis van de Tewerkstelling" (zie artikel pagina 6) om aan de vraag naar opvang tegemoet te komen. Voor Vorst is zo'n kinderdagverblijf een primeur. Er zullen 16 plaatsen voor kortstondige opvang komen en 17 plaatsen in een klassieke kinderdagverblijfformule, en dit alles in hetzelfde gebouw!

De oorspronkelijke doelstelling om het openbare aanbod aan opvang voor de allerkleinsten uit te breiden

is nog niet verwezenlijkt, maar wij werken aan een oplossing om deze, voor sommige gezinnen maatschappelijk nadelige situatie te verhelpen.

Hoewel er grote inspanningen worden geleverd, blijft het aantal plaatsen in de kinderdagverblijven te laag ten opzichte van de vraag en met het oog op de vrije keuze voor de opvang die elk gezin verkiest. Er wordt getracht financiering van het gewest en de gemeenschappen te verkrijgen. De gemeente Vorst stelt alles in het werk om te kunnen voldoen aan de behoeften inzake opvang. ■



Forest, lauréate de Fairtrade@work!

Pour la deuxième édition de son action Fairtrade@work, organisée avec le soutien du mensuel GetUp!, Max Havelaar a lancé un appel à projets vers les entreprises, les communes et les organismes publics ou non marchands. Tous étaient invités à faire preuve d'imagination en organisant, le jeudi 8 mai, des activités à l'intention de leur personnel.

L'objectif de cette action étant de soutenir les efforts des employeurs qui, chaque année plus nombreux, souhaitent inscrire le commerce équitable dans leur politique de responsabilité sociale et

environnementale. De même, de plus en plus d'acteurs commerciaux actifs dans le secteur "out of home" élargissent leur gamme des produits Fairtrade. C'est également une opportunité pour les producteurs du Sud d'accéder à de nouveaux marchés et canaux de distribution et ainsi inscrire leur essor dans une logique de développement durable.



Plus de 50 dossiers avaient été rentrés et 10 organismes ont été sélectionnés. Le 8 mai dernier donc, dans l'immense salle des guichets de la Commune de Forest un petit déjeuner composé principalement de produits issus du commerce équitable a été proposé au personnel communal. Dans un même temps, la réunion hebdomadaire du Collège s'est tenue exceptionnellement à 8h et a été agrémentée aussi des mêmes produits.

Le même jour à 15h, l'Echevin en charge de la coopération au développement, José Angeli, a reçu le trophée Fairtrade@work au nom de la Commune de Forest. La Commune de Forest s'est engagée, dans le res-



pect des règles administratives, à consommer des produits issus du commerce équitable.

Max Havelaar est un organisme de labélisation du commerce équitable. En tant que tel, Max Havelaar ne vend rien et n'achète rien. Sa mission consiste à apposer son label sur une gamme de produits qui ne cesse de s'élargir: café, fruits frais, jus de fruits, chocolat, thé, sucre de canne, riz, vin, coton (vêtements, linge de maison), cosmétiques, roses, etc.

www.maxhavelaar.be

Vorst, laureaat van Fairtrade@work!

Voor de tweede editie van Fairtrade@work richtte Max Havelaar, met de steun van het maandblad GetUp!, een projectoproep aan ondernemingen, gemeentebesturen en publieke of non-profitorganisaties. Iedereen werd uitgenodigd zich van zijn meest creatieve kant te laten zien, en op donderdag 8 mei activiteiten voor het personeel te organiseren.

De bedoeling van deze actie is het toenemende aantal werkgevers dat Fairtrade opneemt in zijn

beleid inzake sociale en milieuverantwoordelijkheid, een hart onder de riem te steken.

Tegelijk stellen we vast dat meer en meer commerciële actoren in de "out of home"-sector hun gamma uitbreiden met Fairtradegecertificeerde producten. Daarnaast krijgen producenten uit het Zuiden toegang tot nieuwe afzetmarkten en distributiekanaalen en heeft dat dus een grotere impact op het vlak van duurzame ontwikkeling. Er werden meer dan 50 dossiers ingezonden en 10 instellingen werden geselecteerd.

Op 8 mei i.l. heeft het gemeentepersoneel dus een ontbijt aangeboden gekregen in de grote lokettenzaal. Dit ontbijt bestond grotendeels uit fairtradelevensmiddelen. De wekelijkse vergadering van het College is die dag uitzonderlijk om 8u gehouden met dezelfde producten op tafel.

Die dag om 15u is de trofee Fairtrade@work voor de gemeente Vorst uitgereikt aan de schepen voor Ontwikkelingssamenwerking, José Angeli. De gemeente Vorst heeft zich ertoe verbonden om, voor zover de bestuursregels dit toestaan, fairtradeproducten te gebruiken.



Max Havelaar is een onafhankelijk keurmerk voor eerlijke handel. Als keurmerk voor Fairtrade koopt of verkoopt Max Havelaar niets. Max Havelaar verleent zijn keurmerk aan producten die voldoen aan de Fairtrade criteria: koffie, fruit, vruchtensap, chocolade, thee, rietsuiker, rijst, wijn, katoen (kleding, huislinnen), cosmetica, rozen, enzovoort, van diverse merken.

www.maxhavelaar.be

De **bibliotheek** schrijft een nieuw **verhaal**

Trouwe bezoekers weten het al een tijdje. Sinds 1 januari is de Nederlandstalige bibliotheek in gemeenschapscentrum Ten Weyngaert niet langer een filiaal van de Hoofdstedelijke Openbare Bibliotheek maar een gemeentelijke instelling.

Als gevolg daarvan droeg bibliothecaris Hugo op 1 mei de fakkel over aan een nieuw bibliotheekteam. Langs deze weg bedanken we Hugo graag nogmaals voor zijn deskundige leiding. Zijn opvolgers Leen, Rebekka en Michaël staan voor de grote uitdaging om de bibliotheek verder uit te bouwen,

en te verhuizen naar haar nieuwe locatie naast Wiels op de Van Volxelaan. Meer nieuws over die verhuis in de volgende Forest Info Vorst. Tot zolang blijven de openingsuren dezelfde: op woensdag van 13 tot 17 uur, op donderdag van 9 tot 12 uur en van 14 tot 19 uur, op zaterdag van 10 tot 13 uur.

La bibliothèque écrit une nouvelle histoire

Depuis le 1^{er} janvier dernier, la bibliothèque néerlandophone au centre communautaire Ten Weyngaert n'est plus une succursale de la Hoofdstedelijke Openbare Bibliotheek, mais un établissement communal. Les visiteurs réguliers en étaient au courant depuis quelque temps déjà.

De ce fait, le 1^{er} mai le bibliothécaire, Hugo, a transmis le flambeau à une nouvelle équipe. Nous tenons à remercier Hugo une fois de plus de sa direction compétente.

Ses successeurs Leen, Rebekka et Michaël relèvent le grand défi de développer la bibliothèque, et de déménager à son nouvel emplace-

ment à côté du Wiels, avenue Van Volxem. Vous trouverez plus d'info au sujet de ce déménagement dans la prochaine édition de Forest Info Vorst.

D'ici là, les heures d'ouverture restent inchangées: le mercredi de 13 à 17 heures, le jeudi de 9 à 12 heures et de 14 à 19 heures et le samedi de 10 à 13 heures. ■



Het Nederlandstalig gemeentelijk onderwijs slaat een nieuwe weg in

De gemeente gaat voluit voor nog beter onderwijs op maat van uw kind in Sint-Denijs en Sint-Antonius. Daarom wordt basisschool 11 in twee autonome scholen opgesplitst.

Vanaf 1 september heten wij u welkom in...

- GBS De Wereldbrug (Hallestraat 34 – 02 376 92 15)
- GBS De Puzzel (de Fierlantstraat 35 – 02 538 49 29)

L'enseignement communal néerlandophone s'engage dans une nouvelle voie

La commune s'investit pleinement dans un enseignement encore plus adapté à votre enfant dans les quartiers Saint-Denis et Saint-Antoine. Voilà pourquoi l'école primaire 11 sera scindée en deux écoles autonomes: à partir du 1^{er} septembre prochain, nous vous accueillerons à l'école:

- GBS De Wereldbrug (rue de Hal 34 – 02 376 92 15) et
- GBS De Puzzel (rue de Fierlant 35 – 02 538 49 29).



Des bureaux “Basse Energie” pour le CPAS



©a2m.be



Energiezuinige kantoren voor het OCMW

Het OCMW van Vorst bezit een gebouw in art-decostijl op de hoek van de Jean-Baptiste Van Péstraat en de Luikstraat.

Het biedt 950 m² kantooruimte, verdeeld over drie verdiepingen. Sinds 2002 wordt behalve de 1e verdieping, de rest van het gebouw niet meer gebruikt omdat het gerenoveerd moet worden.

Het OCMW van Vorst wil het gebouw renoveren met behoud van het historische karakter. Na afloop van de werken, in principe begin 2010, kunnen verschillende sociale diensten van het OCMW die nu tijdelijk elders ondergebracht zijn, er (weer) intrekken.

Het renovatieproject voor het gebouw is een van de projecten die de gewestminister voor Leefmilieu en Energie Evelyne HUYTEBROECK (Ecolo) heeft geselecteerd in het kader van de ontwikkeling van “voorbeeldgebouwen”, dat wil zeggen gebouwen met goede energie- en milieuprestaties.

Om verschillende redenen vinden wij het belangrijk om een historisch gebouw te kunnen renoveren en energiezuinig te maken.

Allereerst bewijzen we hiermee dat zelfs sociale overheidsinstellingen in staat zijn om te investeren in hun erfgoed en te besparen op het energieverbruik.

Bovendien kan het personeel van het OCMW in een gezonde omgeving werken. Tot slot kan het publiek dankzij dit project op bevredigende wijze ontvangen worden.

Het project

Het onderdeel “Energie” van het project omvat onder andere de volgende ingrepen:

- Installaties die het waterverbruik beperken.
- Het verwezenlijken van platte en groene daken.
- Het gebruik van bouwmaterialen met een beperkte invloed op de gezondheid.
- Voor de werken zal zo weinig mogelijk afval geproduceerd worden (minder afbraak; scheiding en hergebruik van afbraakmaterialen,...).

Bovendien zal het volledige gebouw toegankelijk zijn voor personen met beperkte mobiliteit. Het OCMW zal erop toezien dat de wijkbewoners betrokken worden bij alle fasen van deze werken. ■

Le CPAS de Forest est propriétaire d'un bâtiment de style “art-déco” situé à l'angle de la rue Jean-Baptiste Van Pé et de la rue de Liège.

Il représente 950 m² de bureaux, répartis sur trois étages. Cependant, depuis 2002, hormis le 1^{er} étage, tout le reste du bâtiment est inoccupé car un réaménagement y est nécessaire.

La volonté du CPAS de Forest est de rénover le bâtiment en conservant son caractère historique. A la fin des travaux, prévue début de l'année 2010, différents services sociaux du CPAS, qui sont actuellement hébergés de manière précaire, pourront s'y (ré)installer.

Le projet de rénovation du bâtiment est un des projets retenus par la Ministre régionale de l'Environnement et de l'Energie Evelyne Huytebroeck (Ecolo) dans le cadre du développement de “bâtiments exemplaires”, c'est-à-dire qui atteignent un haut niveau de performance énergétique et environnementale.

L'opportunité de pouvoir rénover un bâtiment historique de manière exemplaire en termes d'économie d'énergie, nous paraît importante à plusieurs titres.

Tout d'abord, cela démontre que même des institutions publiques à caractère social peuvent se donner les moyens de faire des investissements au sein de leur patrimoine permettant des économies de consommation d'énergie.

Ensuite, cela permettra aux travailleurs du CPAS de pouvoir travailler dans un environnement sain. Enfin, ce projet permettra au public d'être accueilli de manière satisfaisante.

Le projet

L'aspect “Energie” du projet comprendra, entre autres, les actions suivantes:

- Des installations qui limitent la consommation d'eau.
- L'aménagement des toitures plates et vertes.
- L'utilisation de matériaux de construction dont l'impact sur la santé est limité.
- Le chantier minimisera la production de déchets (limitation des démolitions, tri et réemploi des matériaux issus de la démolition...).

Par ailleurs, l'entièreté du bâtiment sera accessible aux personnes à mobilité réduite (PMR). Le CPAS veillera à associer les habitants du quartier tout au long des différentes phases du chantier. ■



Nouvelle concession des tennis communaux de l'avenue du Domaine: exploitation sportive et HORECA

Le Conseil communal arrêtera prochainement les règles de procédure applicables à la conclusion d'un contrat de concession. Les personnes intéressées qui souhaitent s'inscrire comme candidat concessionnaire sont invités à se faire connaître en écrivant à la Commune de Forest, Service des Propriétés communales (Tennis communaux), Rue du Curé 2, 1190 Bruxelles.

Dès que les documents seront disponibles, ils vous seront expédiés sans délai à l'adresse que vous nous aurez indiquée.



Nieuwe concessie van de gemeentelijke tennisbanen Domeinlaan: sportieve en HORECA-uitbating

De gemeenteraad zal weldra de procedureregels voor het sluiten van een concessieovereenkomst vaststellen. Belangstellenden die zich wensen in te schrijven als kandidaat concessionaris worden verzocht zich kenbaar te maken. Hiertoe richten zij een brief tot: Gemeente Vorst (BHG), Dienst Gemeente-eigendommen (Gemeentelijke tennisbanen), Pastoorstraat 2, 1190 Brussel.

Zodra de documenten beschikbaar zijn, worden zij zonder verwijf naar het door U opgegeven adres gestuurd.

Dans le cadre de sa future exposition consacrée aux "Forestois connus et méconnus", le Cercle d'histoire et du Patrimoine de Forest (02 376 55 09) vous présente quelques personnalités ayant acquis une célébrité et ayant, notamment, donné leur nom à une rue ou une avenue à Forest...

In het kader van de tentoonstelling "Bekende en minder bekende Vorstenaars" die binnenkort zal worden gehouden, presenteert de Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst (02 376 55 09) u enkele befaamde persoonlijkheden naar wie een straat of laan in Vorst vernoemd is...

Forestois connus et méconnus Bekende en minder bekende Vorstenaars

Rue André BAILLON (1875-1932), écrivain francophone, qui habita de septembre 1900 à octobre 1902 au n° 91 de l'avenue Fontaine Vander Straeten (plaque commémorative sur la façade). Il a signé quelques-uns des plus beaux livres de l'entre-deux-guerres: *En sabots, Histoire d'une Marie, Un homme si simple, Délires, Le perce-oreille du Luxembourg...* des chefs-d'œuvre de style, d'ironie et de sensibilité!



André BAILLONstraat (1875-1932), Franstalige schrijver, die van september 1900 tot oktober 1902 op Fontaine Vander Straetenlaan 91 woonde (gedenkplaat op de gevel). Hij heeft enkele van de mooiste boeken uit het interbellum geschreven: *En sabots, Histoire d'une Marie, Un homme si simple, Délires, Le perce-oreille du Luxembourg...* stilistische, ironische en gevoelige meesterwerken!



Rue Marguerite BERVOETS (1914-1944). Née à l'aube de la première guerre mondiale à La Louvière, Marguerite vouera sa vie à la littérature. En 1941, elle entre dans la Résistance: elle publie un journal clandestin "La Délivrance", aide des parachutistes alliés, cache des armes et est chargée de récolter des informations. En août 1942, elle est arrêtée alors qu'elle photographie le champ d'aviation de Chièvres. Condamnée à mort, elle sera décapitée à la hache à la prison de Wolfenbüttel, le 7 août 1944. Avant de mourir, elle fit parvenir à sa mère les mots suivants: *Dites-lui que je suis tombée pour que le ciel de Belgique soit plus pur, pour que ceux qui me suivent, puissent vivre libres comme je l'ai tant voulu moi-même; que je ne regrette rien malgré tout.*

Marguerite BERVOETSstraat (1914-1944). Marguerite Bervoets werd aan het begin van de eerste wereldoorlog in La Louvière geboren en zou haar leven wijden aan de literatuur. In 1941 gaat ze in het verzet: ze drukt de clandestiene krant "La Délivrance", helpt geallieerde parachutisten, verbergt wapens en moet informatie inwinnen. In augustus 1942 wordt ze gearresteerd wanneer ze het vliegveld van Chièvres fotografeert. Ze wordt ter dood veroordeeld en op 7 augustus 1944 in de gevangenis van Wolfenbüttel met de guillotine onthoofd.

Vóór ze sterft, slaagt ze er nog in de volgende woorden aan haar moeder te laten bezorgen: *Zeg haar dat ik gevallen ben opdat de lucht in België zuiverder zou zijn, opdat diegenen die na mij komen in vrijheid mogen leven zoals ik dat zo graag gedaan heb; dat ik ondanks alles nergens spijt van heb.*



Avenue Victor ROUSSEAU (1865-1954). Peintre mais surtout sculpteur, il habita au n° 187 de l'avenue Van Volxem et avait son atelier au 170 b de la rue des Alliés (plaques commémoratives sur les 2 façades).

Il laissa une collection importante d'œuvres de grande valeur, dont certaines se trouvent à Forest: "Sainte Alène" et le "Droit communal" qui embellissent la façade principale de l'Hôtel communal ainsi que les bustes en marbre blanc représentant le Roi Léopold III et la Reine Astrid, dans le hall d'honneur. Les statues qui ornent le Monument aux Morts au square Omer Denis sont également ses œuvres!

Victor ROUSSEAUlaan (1865-1954). Schilder, maar voor alles beeldhouwer. Hij woonde op Van Volxemlaan 87 en had zijn atelier op Bondgenotenstraat 170 b (gedenkplaten op beide gevels). Hij heeft een groot aantal waardevolle werken nagelaten, waarvan sommige zich in Vorst bevinden: "Sint Alena" en het "Gemeenterecht" die de voorgevel van het gemeentehuis verfraaien, witmarmeren borstbeelden van koning Leopold III en koningin Astrid in de erezaal. De beelden van het Monument der Gevallen op het square Omer Denis zijn ook door hem gemaakt!



Rue Caporal TRÉSIGNIES (1886-1914). Il a été domicilié à la cité Jacquemyns 33 ainsi qu'à la rue du Dries. Le 26 août 1914, il se porta volontaire pour abaisser le Pont Brûlé à Vilvorde. Il traversa à la nage le canal de Willebroek pour abaisser le tablier du pont quand il fut mortellement blessé par l'ennemi. Il était âgé de 28 ans. Chaque année, au 11 novembre, une cérémonie commémore ce fait d'armes.

Korporaal TRÉSIGNIESstraat (1886-1914). Hij woonde in het complex Jacquemyns 33 en in de Driesstraat. Op 26 augustus 1914 vertrok hij vrijwillig naar Vilvoorde om de Verbrande brug naar beneden te draaien. Hij zwom het kanaal van Willebroek over om het brugdek te laten zakken toen hij dodelijk werd geraakt door de vijand. Hij was 28 jaar. Elk jaar op 11 november wordt dit wapenfeit herdacht.

D'autres personnages célèbres ont habité à Forest, leur vie sera évoquée lors de l'exposition "Forestois connus et méconnus" à l'Abbaye de Forest du 16 au 26/10/08.

Ook andere bekende mensen hebben in Vorst gewoond. Hun leven zal verteld worden tijdens de tentoonstelling "Bekende en minder bekende Vorstenaars" die van 16 t/m 26 oktober aanstaande gehouden zal worden in de Abdij van Vorst.

DE OPPOSITIE AAN HET WOORD

Hoe (on)veilig is onze gemeente?

Op de Domeinlaan worden van 19 wagens de banden doorprikt. Bij 2 ervan moeten de 4 nieuwe banden eraan geloven. Na elk optreden in Vorst Nationaal worden voertuigen teruggevonden met ingeslagen ruit(en). Op Hoogtepunt 100 wordt het meubilair en de luifel op het terras van een café in brand gestoken. Aan de tramhalte Van Haelen wordt een negentienjarige jongeman (een familielid) afgeranseld om hem zijn GSM te stelen. In een ruime omgeving rondom het Sint Denijsplein en in laag Vorst wordt regelmatig in wagens ingebroken. Enz.

De bewoners vragen zich af: "Maar wat doet de politie?" De politie die met een gebrek aan manschappen kampt wordt ingezet om gevangenen te begeleiden naar het Justitiepaleis, om stakende cipiers te vervangen,... en wordt bovendien meer en meer ontoedigd want het gespuis dat zij voor de zoveelste maal aanhouden staat na korte tijd weer op straat.

Camille Rongé, Onafhankelijk gemeenteraadslid

Pleins feux sur quelques événements dans la vie de notre commune... Enkele evenementen uit het leven van onze gemeente in de schijnwerpers...



◀ Ce 21 mars 2008, le temps n'était pas très clémente! Mais cela n'a pas refroidi le millier d'enfants qui participaient pour la première fois à l'opération internationale "Tambours pour la paix". En présence de la Bourgmestre Magda De Galan, qui a aussi l'Instruction publique dans ses attributions, les nombreux enfants ont pu exprimer de manière très créative leur refus de la violence et leur lutte pour la paix. Le slogan de cette journée était: **Pour une école sans violence, découvrons nos différences!**

Op 21 maart 2008 was het niet zulk mooi weer! Maar dat heeft de duizend kinderen die voor de eerste keer deelnamen aan de internationale operatie "Trommels voor vrede" niet tegengehouden. In aanwezigheid van de burgemeester Magda De Galan, die ook bevoegd is voor Openbaar onderwijs, konden vele kinderen op creatieve wijze tegen geweld en voor vrede strijden! De slogan van deze dag was: **Pour une école sans violence, découvrons nos différences!**



◀ La vue depuis le panorama de l'Altitude Cent est complètement dégagée grâce au récent élagage des arbres. Contrairement aux idées reçues, l'Altitude Cent n'est pas le site le plus élevé de la Région bruxelloise, mais c'est certainement l'un des plus beaux points de vue sur l'ouest de notre capitale. Un panorama avec table d'orientation y est aménagé le long de l'avenue Jupiter (en face de l'arrêt de tram du même nom). De là, on peut observer l'Atomium, le Palais de Justice, la Tour du Midi, Saint-Guidon, le CERIA et bien entendu presque tout Forest. Par temps clair, la vue s'étend jusqu'au Pajottenland.

Het uitzicht vanaf het panorama aan Hoogte Honderd is volledig vrijgemaakt sinds de bomen kort geleden gesnoeid zijn. In tegenstelling tot wat velen denken is Hoogte Honderd niet het hoogste punt van het Gewest. Het biedt echter wel een van de mooiste panorama's over het westen van onze hoofdstad. Er is een panoramapunt met een oriëntatiebord aangelegd aan de Jupiterraan (tegenover de tramhalte met dezelfde naam). Van daaruit zijn het Atomium, het Justitiepaleis, de Zuidtoren, Sint-Guido, het COOVI en uiteraard bijna heel het grondgebied van Vorst zichtbaar. Op heldere dagen reikt het zicht tot aan het Pajottenland!

Chaque année le 8 mai, est célébré l'anniversaire de la libération des camps nazis ainsi que le jour de la Victoire. Pour marquer cette occasion et surtout pour impliquer les enfants dans une démarche citoyenne, le Collège des Bourgmestre et Echevins de Forest a organisé une matinée de mise à l'honneur de ceux qui sont morts pour notre liberté mais aussi, pour rappeler des faits de cette horrible guerre 1940-45, pour que, plus jamais cela ne se reproduise. Henri KISHKA, un Forestois et ancien prisonnier des camps de concentration a raconté aux enfants, très attentifs, son séjour dans les camps, la mort des membres de sa famille et comment il a survécu. Infatigable, Monsieur Kishka se rend d'école en conférence pour raconter et sensibiliser les jeunes pour que les horreurs de cette horrible guerre 1940-45 ne se reproduisent plus jamais!

Elk jaar wordt op 8 mei de bevrijding van de concentratiekampen en de dag van de Overwinning herdacht. Om deze bijzondere datum te markeren en vooral om de kinderen hierbij te betrekken, heeft het college van burgemeester en schepenen van Vorst een ochtend georganiseerd ter ere van degenen die voor onze vrijheid gevallen zijn, maar ook om de herinnering aan deze verschrikkelijke oorlog 1940-45 levend te houden. Henri KISHKA, een Vorstenaar die tijdens de oorlog gevangen zat in een concentratiekamp, vertelde de aandachtige kinderen hoe het er in de kampen aan toe ging, hoe zijn familieleden stierven en hoe hij overleefde. De heer Kishka gaat onvermoeibaar van school naar conferentie om zijn verhaal te vertellen en jongeren ervan bewust te maken dat deze oorlogsgewelens zich nooit meer mogen herhalen!



◀ Les 26 et 28 février 2008, sous l'impulsion de Grégor CHAPELLE, Echevin du Commerce, seize commerces et établissements horeca ont participé à la deuxième session des Étincelles de la Qualité à Forest. Partir de ce qu'on est, offrir un produit ou un service sur base de ses points forts est la tactique la plus efficace. C'est ainsi qu'à Forest, les commerces participants de toutes tailles apportent à leurs clients une valeur ajoutée originale... Chaque participant a renforcé ce qu'il faisait naturellement! Forest fait des étincelles... et fait prévision de bien d'autres encore...

Op 26 en 28 februari 2008 hebben zestien handelszaken en horecabedrijven deelgenomen aan de tweede editie van Parel voor Kwaliteit in Vorst, op initiatief van Grégor CHAPELLE, schepen van Handel. Uitgaande van de bestaande situatie, een product of een dienst aanbieden op basis van zijn sterke punten is de meest doeltreffende tactiek. Op deze manier bieden de deelnemende handelszaken - groot of klein - in Vorst hun klanten een originele toegevoegde waarde... Elke deelnemer heeft versterkt wat hij al spontaan doet! Vorst schittert... en het zal de laatste keer niet zijn...

Adresses et numéros utiles • Nuttige adressen en nummers

Administration communale de Forest

Rue du Curé, 2 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture:

- > du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- > le vendredi de 8h30 à 11h45
- > le mercredi de 13h45 à 15h45
- > le jeudi soir de 17h00 à 18h45
- uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- > le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
info@forest-prevention.be

Service des Travaux publics

chaussée de Bruxelles, 112
1190 Bruxelles

Numéro gratuit: 0800 95 333

- > Permis d'urbanisme:
Tél: 02 348 17 18
Fax: 02 348 17 29
- > Permis d'environnement:
Tél: 02 348 17 27 ou 35
Fax: 02 348 17 29
- > Vérification des permis, taxes sur les bâtisses:
02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29
- > Archives:
Tél: 02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29

Gemeentebestuur van Vorst

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel
Tél: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- > maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- > vrijdag van 8u30 tot 11u45
- > woensdag van 13u45 tot 15u45
- > donderdagavond van 17u00 tot 18u45 - enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- > zaterdag van 9u30 tot 11u (permanente voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333 - 1190 Brussel
Tél: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
info@forest-prevention.be

Openbare Werken

Brusselsesteenweg 112
1190 Brussel

Gratis nummer: 0800 95 333

- > Stedenbouwkundige vergunning:
Tél: 02 348 17 18
Fax: 02 348 17 29
- > Milieuvergunning:
Tél: 02 348 17 27 of 35
Fax: 02 348 17 29
- > Nakijken van vergunningen, belastingen op bouwwerken
Tél: 02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29
- > Archiveren
Tél: 02 348 17 25
Fax: 02 348 17 29

Service de l'Information:
Paula Ntigura, 02 370 26 52



Dienst Informatie:
Paula Ntigura, 02 370 26 52